

Fes-te un Hamlet

per Arnau Vilardebò



Hamlet de Shakespeare

Hamlet de William Shakespeare és una peça d'una riquesa verbal difícil d'assolir vista d'una tirada. Si la llegim, aturant-nos de tant en tant, hi trobarem racons amagats. Respostes brillants i gags... Molts gags. Molt d'humor.

A "Fes-te un Hamlet" intentem recuperar i fer entendre algunes d'aquestes brillants trobades. Si fins i tot escenes molt tràgiques acaben en un rodolí! Per cert, parlant de "to be or not to be", més que "ser o no ser" per a nosaltres serà més aviat "ser-hi o no ser-hi".

Shakespeare no era oficialment catòlic, però la peça està centrada en normes, valors i conceptes que estan lligats a aquesta cadena religiosa. L'existència del purgatori i els sagraments de la confessió i l'extremunció hi juguen un paper argumental essencial.

Hamlet no és un home del seu temps. És un home avançat al seu temps. L'obra fou estrenada el 1600, però malgrat les possibles adaptacions a qualsevol època, sembla escrita i ambientada en una època medieval i Hamlet sembla un home del Renaixement.

Fes-te un Hamlet

A "Fes-te un Hamlet" es defensa la idea que Hamlet no pot venjar l'assassinat del seu pare si no és a través de demostrar la culpabilitat de Claudius, germà del rei Hamlet assassinat. El jove Hamlet és prou rigorós per a posar en quarantena les informacions que li arriben a través d'un fantasma.

Jove? En l'obra se'ns dona entendre que el jove Hamlet ja té trenta anys. No sembla molt interessat en el funcionament real del país. Està més interessat en un món teòric i especulatiu que ell viu a gust a la universitat alemanya de Wittemberg. Aquí és on Shakespeare barreja les últimes novetats filosòfiques del seu temps amb una història popular des del temps de l'Edat del Ferro. Això es pot comparar amb l'ús del floret com a arma en l'últim acte. El floret és una arma popular al segle XVI, però no existia en un raonable temps hamletjà.



A "Fes-te un Hamlet" es volen remarcar els punts d'enginy i humor. També les raons i maneres de parlar dels personatges. Ens hem adonat que els primers soldats que surten a escena són tots emigrants llatins?

"Fes-te un Hamlet" és un cabaret sobre Hamlet. Hi ha cançons, hi ha un tango, lletres noves sobre cançons conegudes i comentaris i referències al món actual.

"Fes-te un Hamlet" recorre l'obra sencera, però en cada representació només se'n faran alguns trossos, buscant una coherència en una funció que no hauria de superar massa els 90 minuts.

És un cabaret. I el cabaret provoca a qui ja ve provocat. Al final de l'espectacle, es dona oportunitat al públic de sortir a fer el que vulgui durant un minut. De moment, ha sortit gent a fer coses en un 2% de les funcions. Cap problema, al final tanquem amb una jota *jamletiana*!





La cançó del To be...

Un element amb el qual es juga és amb l'anglès, English. Algunes escenes seran presentades barrejant l'original i la traducció oportuna per gaudir de la sonoritat de l'idioma original i, de vegades, per fer palès que la traducció traeix o que el valor no és solament del que es diu sinó també de la sonoritat del que es diu.

Aquesta aventura va començar, inconscientment, l'any 2007 quan vaig penjar a YouTube la versió musical per veu i timple (canari!) del monòleg "to be or not to be".

<https://www.youtube.com/watch?v=5JgKa9hBWvU>

Versions

L'espectacle es pot presentar de dues maneres:

- a) Arnau Vilardebò tot sol acompanyant-se amb cuatro i timple
- b) El mateix d'abans afegint percussió.

L'espectacle es pot representar en versions:

- Català-English
- Español-English
- Français-English
- En preparació la versió Only English.



Qüestions tècniques

Espai necessari: a partir de 4x3 m. Però si és més petit, parlem-ne! Espectacle ideal de proximitat.

El temps de muntatge i desmuntatge no passa d'una hora, però es pot realitzar en 20 minuts.

Agraïments

A Paul Venables i Alba Miquel per l'English que m'han ensenyat.

A Joan Cabacés, gran percussionista, per la confiança que em va regalar fins que malauradament ens va deixar.

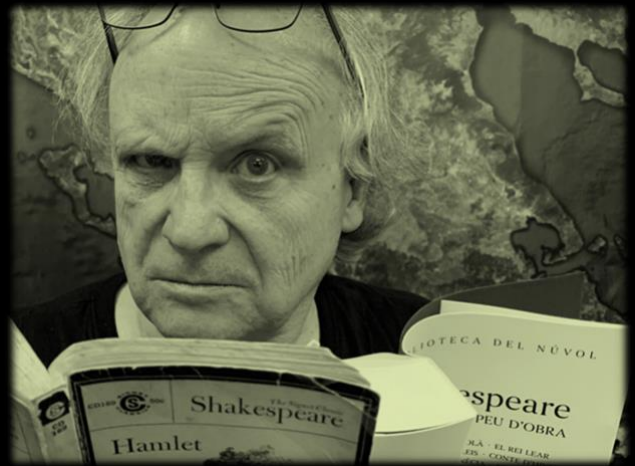
Un gran record a Antonio Prió. En el seu estudi, el 2007, vaig poder gravar la versió cantada del monòleg "To be or not to be".

I un gran agraïment al públic que durant les primeres 40 representacions va compartir beguda, patates fregides i profitosos comentaris crítics després de cada funció.

Arnau Vilardebò
Barcelona, 2024

En Josep M^a Oroval, President de l'Associació Shakespeare de Catalunya, ha escrit:

¿Es pot dir alguna cosa inèdita d'una de les obres més documentades de la història del teatre? ¿Es pot oferir una versió captivadora d'una de les creacions més representades de la història del teatre? ¿Es pot tractar amb clau d'humor una de les tragèdies més grans de la història del teatre? L'espectacle d'Arnau Vilardebò és un Sí a tot."



Contacte

Kerdistos88@gmail.com
607 780 402

